

I N F O R M A C I J A

o potpisivanju Tehničkog sporazuma između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Nacionalne obavještajne službe Republike Južne Koreje, u vezi sa doprinosom radu NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu

NATO Centar izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (Centar) je osnovan od strane sedam država, i to: Republike Estonije, Savezne Republike Njemačke, Republike Italije, Republike Letonije, Republike Litvanije, Republike Slovačke i Kraljevine Španije, koje su potpisale Memorandum o razumijevanju o funkcionalnom odnosu, 14. maja 2008. godine. Iste godine Centar je akreditovan od strane Sjevernoatlantskog savjeta (NAC).

Misija Centra je da ojača kapacitete za kooperativnu sajber odbranu, kako NATO-a, tako i samih NATO članica, u cilju unaprjeđenja interoperabilnosti na ovom planu, ali ne predstavlja dio NATO vojne strukture, niti NATO strukture snaga. Takođe, pruža podršku svojim članicama i NATO-u u oblasti sajber odbrane kroz multidisciplinarna primijenjena istraživanja, ekspertska savjetovanja, obuke i vježbe. Četiri glavna polja djelovanja ovog obrazovno-istraživačkog centra na planu sajber bezbjednosti su: tehnologije, strategije, operacije i pravo.

Crna Gora je nakon sprovedenog procesa pridruživanja od 9. juna 2020. godine postala članica Centra, sa statusom sponzorske nacije, u skladu sa Memorandumom o razumijevanju o funkcionalnom odnosu i Memorandumom o razumijevanju u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom.

Na bazi navedenih memoranduma i zainteresovanosti Republike Južne Koreje (kontributor) da kao učesnik kontributor daje doprinos funkcionisanju Centra, pokrenuta je procedura potpisivanja Tehničkog sporazuma između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Nacionalne obavještajne službe Republike Južne Koreje.

Tehnički sporazum, između ostalog, podrazumijeva učešće kontributora u vidu upućivanja jednog ili dva štabna oficira na rad u okviru Centra, kao i godišnju kontribuciju u iznosu od 23.000,00 eura po štabnom oficiru. Inicijalni period trajanja Sporazuma je predviđen do 31. decembra 2024. godine, sa mogućnošću produženja zajedničkim pisanim pristankom učesnika. Predstavnici Centra očekuju da Tehnički sporazum bude potpisan od strane nacionalnog predstavnika u okviru Savezničke komande za transformaciju.

Imajući u vidu navedeno, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

Z A K L J U Č K E:

1. Vlada je usvojila Informaciju o potpisivanju Tehničkog sporazuma između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Nacionalne obavještajne službe Republike Južne Koreje, u vezi sa doprinosom radu NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu;
2. Vlada je prihvatila Tehnički sporazum između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Nacionalne obavještajne službe Republike Južne Koreje, u vezi sa doprinosom radu NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu;
3. Ovlašćuje se pukovnik Živko Rakočević, nacionalni predstavnik Crne Gore u Savezničkoj komandi za transformaciju, da potpiše predmetni sporazum.

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

NACIONALNE OBAVJEŠTAJNE SLUŽBE REPUBLIKE KOREJE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ESTONIJE,
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE HRVATSKE,
NACIONALNE AGENCIJE ZA SAJBER I INFORMACIJU BEZBJEDNOST REPUBLIKE
ČEŠKE,
MINISTARSTVA ODBRANE DANSKE,
MINISTRA ODBRANE REPUBLIKE FRANCUSKE,
SAVEZNOG MINISTARSTVA ODBRANE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE,
MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE LETONIJE,
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE LITVANIJE,
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE,
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE HOLANDIJE,
MINISTARSTVA ODBRANE KRALJEVINE NORVEŠKE,
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE POLJSKE,
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE PORTUGALIJE,
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVAČKE,
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE,
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE,
GENERALŠTABA REPUBLIKE TURSKE,
MINISTARSTVA ODBRANE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I
SJEVERNE IRSKE

I

SEKRETARIJATA ODBRANE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

U VEZI SA DOPRINOSOM
NACIONALNE OBAVJEŠTAJNE SLUŽBE REPUBLIKE KOREJE
RADU NATO CENTRA IZVRSNOSTI ZA KOOPERATIVNU SAJBER ODBRANU

Nacionalna obavještajna služba Republike Koreje

– u daljem tekstu: „kontributor“ ili “CP” –

IMAJUĆI U VIDU NATO Centar izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (NATO CCD COE) u Talinu, Republika Estonija, i njihovo aktiviranje od strane Sjevernoatlantskog savjeta NATO-a kao međunarodne vojne organizacije;

UZIMAJUĆI U OBZIR podržavanje rada NATO CCD COE doprinoseći misiji NATO CCD COE u pružanju ekspertize na polju sajber odbrane i

U ŽELJI da uspostave dogovore za utvrđivanje rokova i uslova za obostrano korisnu saradnju

i

Ministarstvo odbrane Republike Estonije,

Ministar odbrane Kraljevine Belgije,

Ministarstvo odbrane Republike Bugarske,

Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske,

Nacionalna agencija za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke,

Ministarstvo odbrane Danske,

Ministar odbrane Republike Francuske,

Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke,

Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke,

Ministarstvo odbrane Mađarske,

Ministarstvo odbrane Republike Italije,

Ministarstvo odbrane Republike Letonije,

Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije,

Ministarstvo odbrane Crne Gore,

Ministar odbrane Kraljevine Holandije,

Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške,

Ministar Nacionalne odbrane Republike Poljske,

Ministar Nacionalne odbrane Republike Portugalije,

Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije,

Ministarstvo odbrane Republike Slovačke,

Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,

Ministar odbrane Kraljevine Španije,

Generalštab Republike Turske,

Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i

Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država

– u daljem tekstu: „NATO CCD COE sponzorske nacije“

UZIMAJUĆI U OBZIR da su, kao NATO CCD COE sponzorske nacije, spremne da prime CP u NATO CCD COE u skladu sa Memorandumom o razumjevanju između Ministarstva odbrane Republike Estonije, Ministra odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstva odbrane Republike Bugarske, Ministarstva odbrane Republike Hrvatske, Nacionalne agencije za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke, Ministarstva odbrane Danske, Ministra odbrane Republike Francuske, Saveznog ministarstva odbrane Savezne Republike Njemačke, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstva odbrane Republike Mađarske, Ministarstva odbrane Republike Italije, Ministarstva odbrane Republike Letonije, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Litvanije, Ministarstva odbrane Crne Gore, Ministra odbrane Kraljevine Holandije, Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške, Ministra Nacionalne odbrane Republike Poljske, Ministra Nacionalne odbrane Republike Portugalije, Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije, Ministarstva odbrane Republike Slovačke, Ministarstva odbrane Republike Slovenije, Ministra odbrane Kraljevine Španije, Generalštaba Republike Turske, Ministarstva odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i Sekretarijata odbrane Sjedinjenih Američkih Država, u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu, potpisanog 14. maja 2008. godine i dopunjenog 28. marta 2011. godine i 21. avgusta 2013. godine (NATO CCD COE o radu MOU), i relevantnim NATO politikama;

POTVRĐUJUĆI da bi doprinos CP u podršci radu NATO CCD COE bio u skladu sa NATO CCD COE o radu MOU i relevantnim NATO politikama, iz kojeg razloga bi bio najprihvatljiviji;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Vlade Republike Koreje i Organizacije sjevernoatlantskog ugovora o bezbjednosti informacija, potpisanog 4. decembra 2009. godine (u daljem tekstu: „Sporazum o bezbjednosti informacija“);

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Republike Estonije i Vrhovne komande savezničkih snaga za Evropu i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju za dopunu Pariškog protokola, koji je stupio na snagu 22. avgusta 2013. godine;

postigli su sljedeći dogovor u obliku ovog Tehničkog sporazuma (u daljem tekstu: „TA“) za njihovu saradnju u NATO CCD COE:

1. POLJE DJELOVANJA I OPŠTA PREPOZNATLJIVOST

1.1. CP, uvažavajući sadržinu Memoranduma o razumijevanju između NATO CCD COE sponzorskih nacija i Štaba, vrhovnog komandanta Savezničkih snaga za transformaciju, koji se tiče funkcionalnog odnosa u pogledu NATO CCD COE (NATO CCD COE o funkcionalnom odnosu MOU), potpisan 14. maja 2008. godine i NATO CCD COE o radu MOU, izražava želju da bude CP pri NATO CCD COE i, sa tim u vezi, nudi doprinos opisan u 2. odjeljku.

1.2. NATO CCD COE sponzorske nacije, prepoznajući vrijednost doprinosa od strane CP prema NATO CCD COE, izražavaju naklonost u prihvatanju Nacionalne obavještajne službe Republike Koreje za CP i stavljanju na raspolaganje proizvoda i usluga NATO CCD COE koje su nastale kroz ovaj doprinos, što je opisano u 3. odjeljku.

1.3. CP i NATO CCD COE sponzorske nacije (svaka od njih je „TA učesnik“, a kolektivno su: „TA učesnici“) potvrđuju da je polje djelovanja ovog TA ograničeno na saradnju NATO CCD COE.

1.4. CP i Estonija kao TA učesnik i kao okvirna nacija NATO CCD COE mogu napraviti bilateralne dogovore koji obuhvataju bilo koje pitanje koje se tiče ili se direktno odnosi na saradnju utemeljenu na ovom TA. O ovim bilateralnim dogovorima oni treba da informišu i druge TA učesnike. Ovi dogovori ne mogu sadržati stavke koje nijesu dio ovog TA.

1.5. TA učesnici mogu zajednički ili individualno sklapati dogovore sa drugim vladinim i nevladinim organizacijama, institucijama ili licima kako bi omogućili ili podržali efektivnost i efikasnost njihove saradnje.

2. DOPRINOS

2.1. CP doprinosi misiji NATO CCD COE obezbjeđivanjem jednog ili dva štabna oficira (u daljem tekstu: „SO“) koje bira CP za personal NATO CCD COE. SO će raditi na već postojećoj CCD COE infrastrukturi, uključujući NATO komunikacione i informacione sisteme.

2.2. Svi novonastali troškovi predstavljaju obavezu CP-a, uključujući plate, naknade i potraživanja nacionalne podrške, dnevnica (smještaj, obrok i drugi troškovi), koji se odnose na poslovna putovanja; troškovi koji se odnose na postavljanje personala pri NATO CCD COE; troškovi ispunjenja nacionalnih dužnosti tokom postavljanja; troškovi zdravstvenog osiguranja za personal ili druga odgovarajuća osiguranja/pokrića, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i regulativama. SO je zadužen samo za poslove koji se odnose na dogovorene projekte i usluge u skladu sa 3.6 odjeljkom. Početni period doprinosa CP-a je do 31. decembra 2024. godine i može se produžiti u skladu sa 5.1 odjeljkom.

2.3. Osim toga, za vrijeme trajanja TA, CP godišnje dodjeljuje iznos od 23.000 eura po SO, a može biti srazmjerno raspodijeljen ukoliko se period doprinosa CP ne odnosi na čitavu kalendarsku godinu. CP doprinos se posmatra i računa kao prihod u NATO CCD COE budžetu. Do promjena u plaćanju po glavi stanovnika može doći ako je to odobreno od strane Upravljačkog komiteta NATO CCD COE i može početi sa CP godišnjim doprinosom nakon obnavljanja ovog TA.

2.4. NATO CCD COE sponzorske nacije potvrđuju da, u skladu sa primjenjivim NATO regulativama i politikama, SO treba da bude zadužen samo za one poslove koji su korisni za NATO CCD COE.

3. ZAJEDNIČKI PROIZVODI I USLUGE

3.1. Doprinos CP-a je sa ciljem stvaranja ili poboljšanja NATO CCD COE proizvoda i usluga.

3.2. NATO CCD COE ima zajedničke proizvode i usluge, pomenute u 3.1. odjeljku, sa CP-om, u skladu sa postojećim NATO bezbjednosnim regulativama. TA učesnici znaju da NATO CCD COE dijeli pomenute proizvode sa svim TA učesnicima vezano za ispunjenje ciljeva i mogu staviti na raspolaganje bilo koji povezani nacrt, prema potrebi. Dodatno, CP mogu da dijele NATO CCD COE proizvode koji proizilaze iz TA, prema potrebi.

3.3. Ukoliko CP ima sugestije vezano za Program rada (u daljem tekstu: „POW“), te sugestije dostavlja direktoru NATO CCD COE. Direktor predstavlja ove sugestije Upravljačkom komitetu NATO CCD COE, na odobrenje.

3.4. Za kurseve koji se sprovode kroz programe ili od strane NATO CCD COE, individualni troškovi kursa se ukidaju za učesnike koje sponzorise CP.

3.5. SO je postavljen na radno mjesto u NATO CCD COE. Takođe, SO predstavlja glavnu osobu za uspostavljanje veze između CP i NATO CCD COE.

3.6. Posebni projekti uključivanja doprinosa CP trebalo bi da budu definisani prilikom godišnjeg POW pri NATO CCD COE, koje odobrava Upravljački komitet NATO CCD COE.

3.7. Vlasništvo nad intelektualnom svojinom nastalom u okviru oblasti djelovanja ovog TA ima i istom upravlja NATO CCD COE, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

4. BEZBJEDNOST I POVJERLJIVOST

4.1. CP podržava regulative i politike bezbjednosti i povjerljivosti koje su na snazi u NATO CCD COE. CP je odgovoran da obezbijedi poštovanje ovih regulativa i politika od strane njegovog personala.

4.2. CP obezbjeđuje da će SO biti odobren nivo NATO TAJNO prije njegovog dolaska.

4.3. Pristup SO svim aktivnostima, informacijama i oblastima NATO CCD COE, regulisan je postojećim NATO bezbjednosnim regulativama. U slučaju postojanja sumnji vezano za taj pristup, odluku o omogućavanju pristupa za SO donosi direktor NATO CCD COE. SO koji je postavljen pri NATO CCD COE i CP imaju pristup samo neklasifikovanim NATO podacima, koji su posebno odobreni za pristup CP-a od strane izvora informacija ili od direktora NATO CCD COE. SO koji je na dužnosti pri NATO CCD COE i CP nemaju pristup klasifikovanim NATO podacima, osim ukoliko su isti prošli procedure formalnog odobrenja.

4.4. Klasifikovani NATO podaci i klasifikovani nacionalni podaci, koje se dostavljaju NATO-u, koji se čuvaju, kojima se rukuje, koji se generišu, prenose ili razmjenjuju kao rezultat primjene ovog TA, tretiraju se u skladu sa C-M(2002)49 „Bezbjednost u okviru Organizacije sjevernoatlantskog ugovora” od 17.juna 2002. godine u autorizovanom izdanju, uključujući sve njegove dodatke i izmjene i dopune, nacionalne zakone i regulative TA učesnika, kao i postojeće sporazume i aranžmane o bezbjednosti. Neklasifikovani NATO podaci tretiraju se u skladu sa C-M(2002)60 „Upravljanje neklasifikovanim NATO podacima” od 24. jula 2002. godine u posebnom izdanju, uključujući sve povezane dodatke i izmjene i dopune.

4.5. Verzije gore pomenutih dokumenata primjenjuju se u skladu sa Sporazumom o bezbjednosti informacija. NATO CCD COE informiše CP o bilo kojem budućem dodatku ili izmjeni i dopuni ovih dokumenata. U slučaju kontroverze vezano za primjenu nekih dodataka i izmjena i dopuna, CP i NATO CCD COE rješavaju ta pitanja putem konsultacija.

4.6. U slučaju povlačenja iz ovog TA, NATO CCD COE ukida pristup CP-a proizvodima i uslugama NATO CCD COE kako je to opisano u ovom TA. CP bi trebalo da preduzme sve neohodne mjere kako bi obezbijedili da sve što je povezano sa bezbjednošću, otkrivanjem informacija i povjerljivošću bude funkcionalno.

5. PRIMJENA, TRAJANJE I PREKID TRAJANJA

5.1. Ovaj TA je nastao radi početnog perioda doprinosa, do 31. decembra 2024. godine, koji može biti produžen zajedničkim pisanim pristankom TA učesnika. Svi TA učesnici će primijeniti odredbe ovog TA od datuma potpisa posljednjeg potpisnika. Bilo koji TA učesnik se može povući iz TA pisanim putem, nakon prezentovanja šestomjesečnog pisanog obavještenja drugim TA učesnicima. Povlačenje bilo kojeg učesnika obustaviće primjenu TA.

5.2. Ovaj TA može biti revidiran bilo kada pisanim putem, zajedničkim pristankom svih TA učesnika.

5.3. Ukoliko jedna ili više NATO CCD COE sponzorskih nacija odluči da ne želi više da učestvuje u NATO CCD COE, to neće uticati na primjenu ovog TA između preostalih NATO CCD COE sponzorskih nacija i CP. Ipak, preostali TA učesnici bi trebalo da potraže savjet od direktora NATO CCD COE vezano za izmjene ovog TA.

6. ZAVRŠNI DIO

6.1. Bilo koja nova sponzorska nacija NATO CCD COE bi trebalo da bude informisana o ovom TA prije nego što se potpišu Nacrti pristupanja memorandumu o razumijevanju. Prirodno je da samim pridruživanjem NATO CCD COE, nova sponzorska nacija pristupa ovom TA.

6.2. Ovaj TA ne predstavlja međunarodni ugovor i TA učesnici nemaju namjeru da ostvaruju bilo koja prava i obaveze prema međunarodnom pravu po osnovu TA. Takođe, nemaju namjere da uzrokuju sukob između ovog TA i važećih nacionalnih zakona i regulativa ili međunarodnog prava. Ukoliko ipak dođe do ovakvog sukoba, nacionalni zakoni i regulative ili međunarodno pravo, imaju primat u odnosu na ovaj TA. TA učesnici čiji su nacionalni zakoni i regulative ili obaveze koje dolaze od međunarodnog prava u pitanju, o tome treba da obavijeste pisanim putem ostale TA učesnike.

6.3. Bilo koje spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog TA, rješava se isključivo putem konsultacija između TA učesnika i neće biti upućen na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud, ili bilo kojoj trećoj strani za rješavanje.

Ovaj TA se potpisuje u jednom originalu, na engleskom i francuskom jeziku, i obje verzije su podjednako validne. Original bi trebalo dostaviti Ministarstvu odbrane Republike Estonije, koje će obezbijediti ovjerene kopije NATO CCD COE sponzorskim nacijama, HQ SACT i CP-u.

GORE NAVEDENO PREDSTAVLJA RAZUMIJEVANJE POSTIGNUTO MEĐU UČESNICIMA.

Za Nacionalnu obavještajnu službu Republike Koreje

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Estonije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra odbrane Kraljevine Belgije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Bugarske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Nacionalnu agenciju za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Danske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra oružanih snaga Republike Francuske

Iako prepoznajući da ovaj TA ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravu, Francuska ga se ipak pridržava i insistira na tome da odredbe ovog TA poštuju svi učesnici.

Potpis

Ime

Postavlj enje

Mjesto/datum

Za Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Mađarske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Italije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Letonije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra odbrane Kraljevine Holandije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra Nacionalne odbrane Republike Portugalije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra Nacionalne odbrane Republike Poljske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Slovenije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Republike Slovačke

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministra odbrane Kraljevine Španije

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske)

Tehnički sporazum će stupiti na snagu na dan pismenog obaveštenja o završetku unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog tehničkog sporazuma. Izmene i dopune pomenutog tehničkog sporazuma stupiće na snagu u skladu sa istom zakonskom procedurom.

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

Za Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država

Potpis

Ime

Postavljenje

Mjesto/datum

TECHNICAL ARRANGEMENT

AMONG

THE NATIONAL INTELLIGENCE SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOREA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE NATIONAL CYBER AND INFORMATION SECURITY AGENCY OF THE CZECH
REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF DENMARK,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN,

THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

REGARDING THE CONTRIBUTIONS OF
THE NATIONAL INTELLIGENCE SERVICE OF THE REPUBLIC OF KOREA
TO THE OPERATION OF THE NATO COOPERATIVE CYBER DEFENCE CENTRE OF
EXCELLENCE

The National Intelligence Service of the Republic of Korea

– hereinafter referred to as the “Contributing Participant” or “CP” –

NOTING the establishment of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence (NATO CCD COE) in Tallinn, Republic of Estonia, and the activation thereof as an International Military Organisation by the North Atlantic Council of NATO;

CONSIDERING supporting the operation of the NATO CCD COE by contributing to the mission of the NATO CCD COE to provide subject matter expertise in the field of cyber defence; and

DESIRING to establish the arrangements to set out the terms and conditions for a mutually beneficial cooperation

and

The Ministry of Defence of the Republic of Estonia,
The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,
The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria,
The Ministry of Defence of the Republic of Croatia,
The National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic,
The Ministry of Defence of Denmark,
The Minister of Defence of the French Republic,
The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,
The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic,
The Ministry of Defence of Hungary,
The Ministry of Defence of the Italian Republic,
The Ministry of Defence of the Republic of Latvia,
The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania,
The Ministry of Defence of Montenegro,
The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands,
The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway,
The Minister of National Defence of the Republic of Poland,
The Minister of National Defence of the Portuguese Republic,
The Ministry of National Defence of Romania,
The Ministry of Defence of the Slovak Republic,
The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,
The Minister of Defence of the Kingdom of Spain,
The General Staff of the Republic of Turkey,
The Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and
The Department of Defense of the United States of America

– hereinafter referred to as the “NATO CCD COE Sponsoring Nations”

CONSIDERING that, as the NATO CCD COE Sponsoring Nations, they are ready to welcome the CP to the NATO CCD COE in accordance with the Memorandum of Understanding among the Ministry of Defence of the Republic of Estonia, the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic, the Ministry of Defence of Denmark, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Latvia, the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania, the Ministry of Defence of Montenegro, the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway, the Minister of National Defence of the Republic of Poland, the Minister of National Defence of the Portuguese Republic, the Ministry of National Defence of Romania, the Ministry of Defence of the Slovak Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, the General Staff of the Republic of Turkey, the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Department of Defense of the United States of America concerning the Establishment, Administration and Operation of The NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence, signed on 14 May 2008 and amended on 28 March 2011 and on 21 August 2013 (NATO CCD COE Operation MOU), and relevant NATO policies;

CONFIRMING that a contribution by the CP in support of the operation of the NATO CCD COE would conform with the NATO CCD COE Operational MOU and relevant NATO policies and for that reason would be most welcome;

CONSIDERING the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the North Atlantic Treaty Organisation on the Security of Information, done on 4 December 2009 (hereinafter referred to as the “Information Security Agreement”);

CONSIDERING the Agreement between the Republic of Estonia and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation to Supplement the Paris Protocol, effective on 22 August 2013;

have reached the following understanding in the form of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the “TA”) for their cooperation at the NATO CCD COE:

1. SCOPE AND GENERAL RECOGNITION

1.1. The CP, acknowledging the content of the Memorandum of Understanding between the NATO CCD COE Sponsoring Nations and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation concerning the Functional Relationship regarding the NATO CCD COE (NATO CCD COE Functional Relationship MOU), signed on 14 May 2008, and the NATO CCD COE Operational MOU, desires to be a CP to the NATO CCD COE and offers, for that purpose, the contribution detailed in Section 2.

1.2. The NATO CCD COE Sponsoring Nations, recognising the value of the contribution offered by the CP to the NATO CCD COE, express their willingness to accept the National Intelligence Service

of the Republic of Korea as a CP and to share the products and services of the NATO CCD COE created or enhanced by capitalising on this contribution, subject to the matters described in Section 3.

1.3. The CP and the NATO CCD COE Sponsoring Nations (each a “TA Participant” and collectively referred to as the “TA Participants”) confirm their understanding that the scope of this TA is limited to cooperation with respect to the NATO CCD COE.

1.4. The CP and the Estonian TA Participant as the Framework Nation of the NATO CCD COE may make bilateral arrangements concerning any issues arising out of, or affecting, the cooperation based upon this TA. They should inform the other TA Participants of such bilateral arrangements. These arrangements can not include statements which are not consistent with this TA.

1.5. As appropriate, the TA Participants may mutually or individually make arrangements with other governmental or non-governmental organisations, institutions or entities to enable or enhance the effectiveness and efficiency of their cooperation.

2. CONTRIBUTION

2.1. The CP contributes to the mission of the NATO CCD COE by providing one or two staff officers (hereinafter referred to as the “SO”) appointed by the CP to the staff of the NATO CCD COE. The SO will be working on existing CCD COE infrastructure, including the NATO communication and information systems.

2.2. All arising costs are the responsibility of the CP, including salaries, allowances and national support requirements, per diem (lodging, meals and incidental costs) associated with work related travel; costs related to the posting of personnel to the NATO CCD COE; costs associated with fulfilment of national duties during the posting; costs of ensuring health care insurance for the personnel or other appropriate arrangement/coverage, in accordance with its applicable national laws and regulations. The SO is only assigned to tasks related to the agreed projects and services in accordance with Section 3.6. The initial contribution period of the CP is until 31 December 2024 and may be extended in accordance with Section 5.1.

2.3 Furthermore, for the duration of the TA, the CP contributes an amount of 23 000 Euro per SO annually which may be prorated if the CP contribution period is not to be for a complete calendar year. The CP’s contribution is to be recorded and accounted for as revenue in the NATO CCD COE budget. Changes in the per capita payment may occur when approved by the NATO CCD COE Steering Committee, and may begin with the CP’s annual contribution upon renewal of this TA.

2.4. The NATO CCD COE Sponsoring Nations confirm that, subject to the applicable NATO regulations and policies, the SO should only be assigned tasks for the benefit of the NATO CCD COE.

3. SHARED PRODUCTS AND SERVICES

3.1. The CP’s contribution is for the purpose of creating or enhancing the NATO CCD COE’s products and services.

3.2. The NATO CCD COE shares the products and services mentioned in Section 3.1 with the CP, in accordance with existing NATO security regulations. The TA Participants understand that the NATO CCD COE shares the said products with all TA Participants upon completion and may share any drafts thereof, as appropriate. Additionally, the CP may share the NATO CCD COE's products resulting out of this TA, as appropriate.

3.3. If the CP has suggestions for the Programme of Work (hereinafter referred as the "POW"), it may make such suggestions to the NATO CCD COE Director. The NATO CCD COE Director should present such items to the NATO CCD COE Steering Committee for approval.

3.4. For courses provided by or through the NATO CCD COE, individual course fees are waived for participants sponsored by the CP.

3.5. The SO is posted to the NATO CCD COE. In addition, the SO serves as the main facilitator for the relationship between the CP and the NATO CCD COE.

3.6. The specific projects to include the CP contribution should be determined in the NATO CCD COE's annual POW subject to approval by the NATO CCD COE Steering Committee.

3.7. Ownership of the intellectual property generated within the framework of this TA is held and administered by the NATO CCD COE, unless otherwise agreed.

4. SECURITY AND CONFIDENTIALITY

4.1. The CP acknowledges the security and confidentiality regulations and policies in place at the NATO CCD COE. The CP is responsible for ensuring that its personnel observe these regulations and policies.

4.2. The CP ensures the SO will be cleared to NATO SECRET level before arrival.

4.3. Access of the SO to the activities, information and areas of the NATO CCD COE is regulated by the existing NATO security regulations. In case of doubt regarding such access, the decision to grant access to the SO is made by the Director of the NATO CCD COE. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP only have permission to access NATO non-classified information, which has specifically been authorised for release to the CP by the information originator or by the NATO CCD COE Director. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP do not have permission to access NATO classified information, unless the NATO classified information has undergone the formal release procedures.

4.4. NATO classified information and national classified information releasable to NATO that is stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA is treated in accordance with C-M(2002)49 "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto, the TA Participants' national laws and regulations, and existing security agreements and arrangements. Non-classified NATO information is dealt with in accordance with C-M(2002)60 "Handling of Non-

Classified NATO Information”, dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto.

4.5. The above mentioned document versions apply in accordance with the Information Security Agreement. The NATO CCD COE informs the CP about any future supplements and revisions to these documents. In case of controversy about the application of such supplements and revisions, the CP and the NATO CCD COE solve the issue through consultations.

4.6. In the event of withdrawal from this TA, the NATO CCD COE discontinues the CP’s access to the products and the services of the NATO CCD COE as described in this TA. The CP should take the necessary measures to ensure that the matters relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain operative.

5. APPLICABILITY, DURATION AND DISCONTINUANCE

5.1. This TA is made for an initial contribution period until 31 December 2024 which may be extended by the mutual written consent of the TA Participants. All TA Participants will apply the provisions of this TA from the date of the last signature. Any TA Participant may withdraw from the TA in writing giving at least six month notice to the other TA Participants. Withdrawal of any Participant will terminate the TA.

5.2. This TA may be revised at any time in writing by mutual consent of all TA Participants.

5.3. If one or more of the NATO CCD COE Sponsoring Nations decides to no longer participate in the NATO CCD COE, this will not affect the applicability of the present TA between the remaining NATO CCD COE Sponsoring Nations and the CP. However, the remaining TA Participants should seek advice from the NATO CCD COE Director concerning the need to amend this TA.

6. FINAL SECTION

6.1. Any new Sponsoring Nation of the NATO CCD COE should be informed about this TA before the Notes of Joining to the Memoranda of Understanding are signed. It is understood that by virtue of joining the NATO CCD COE the new Sponsoring Nation accedes to this TA.

6.2. This TA does not constitute an international agreement and the TA Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this TA. They do not intend to cause a conflict between this TA and the relevant national laws and regulations or international law. Should such conflict nevertheless arise, the affected national laws and regulations or international law prevails over this TA. The TA Participant whose national laws and regulations or obligations under international law are affected should notify the other TA Participants in writing.

6.3. Any dispute regarding the interpretation or application of this TA is resolved only by consultation between the TA Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

This TA is signed in one original, in the English and French languages, both versions being equally valid. The original should be deposited with the Ministry of Defence of the Republic of Estonia which intends to provide certified copies to the NATO CCD COE Sponsoring Nations, HQ SACT and the CP.

THE FOREGOING REPRESENTS THE UNDERSTANDING REACHED BETWEEN THE TA PARTICIPANTS.

For the National Intelligence Service of the Republic of Korea

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Republic of Estonia

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria

Signature

Name

Appointment

Place/Date

The Ministry of Defence of the Republic of Croatia

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of Denmark

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister for the Armed Forces of the French Republic

Although recognizing that this TA states it does not create any rights or obligations under international law, France nevertheless abides by it and insists that the provisions of this TA be respected by all the Participants.

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of Hungary

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Italian Republic

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Republic of Latvia

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of Montenegro

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister of National Defence of the Portuguese Republic

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister of National Defence of the Republic of Poland

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of National Defence of Romania

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the Slovak Republic

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Minister of Defence of the Kingdom of Spain

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the General Staff of the Republic of Turkey (acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey)

This Technical Arrangement will enter into effect on the date of the written notification regarding the completion of internal legal procedures required for the entry into effect of this Technical Arrangement. The amendments for the aforementioned Technical Arrangement will enter into effect in accordance with the same legal procedure.

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Signature

Name

Appointment

Place/Date

For the Department of Defense of the United States of America

Signature

Name

Appointment

Place/Date

ARRANGEMENT TECHNIQUE

ENTRE

LE SERVICE NATIONAL DU RENSEIGNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

ET

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE BELGIQUE

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

L'AGENCE NATIONALE DE LA CYBERSÉCURITÉ ET DE LA SÉCURITÉ INFORMATIQUE
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU DANEMARK,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE MINISTÈRE FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE HONGRIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU MONTÉNÉGRO,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE NORVÈGE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE ROUMANIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME D'ESPAGNE,

L'ÉTAT-MAJOR GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD

ET

LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS DU
SERVICE NATIONAL DU RENSEIGNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE
AUX ACTIVITÉS DU CENTRE D'EXCELLENCE POUR LA CYBERDÉFENSE EN
COOPÉRATION DE L'OTAN

Le Service national du Renseignement de la République de Corée

– ci-après dénommée le « participant contributeur » ou « PC » –

PRENANT NOTE de l'établissement du Centre d'excellence pour la cybersécurité en coopération de l'OTAN (CCD COE OTAN) à Tallinn, République d'Estonie et l'activation de celui-ci en tant qu'Organisation militaire internationale par le Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN ;

ENVISAGEANT de soutenir le fonctionnement du CCD COE OTAN en contribuant à la mission du CCD COE OTAN de fournir une expertise dans le domaine de la cybersécurité ; et

DÉSIREUX d'établir les arrangements afin de préciser les conditions générales pour une coopération mutuellement bénéfique

et

Le Ministère de la Défense de la République d'Estonie,
Le ministre de la Défense du Royaume de Belgique,
Le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie,
Le Ministère de la Défense de la République de Croatie,
L'Agence nationale de la Cybersécurité et de la Sécurité informatique de la République tchèque,
Le Ministère de la Défense du Danemark,
Le Ministre de la Défense de la République française,
Le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne,
Le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique,
Le Ministère de la Défense de Hongrie,
Le Ministère de la Défense de la République italienne,
Le Ministère de la Défense de la République de Lettonie,
Le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie,
Le Ministère de la Défense du Monténégro,
Le ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas,
Le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège,
Le ministre de la Défense nationale de la République de Pologne,
Le ministre de la Défense nationale de la République du Portugal,
Le Ministère de la Défense Nationale de Roumanie,
Le Ministère de la Défense de la République slovaque,
Le Ministère de la Défense de la République de Slovénie,
Le ministre de la Défense du Royaume d'Espagne,
L'État-major général de la République de Turquie,
Le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
Le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique,

CONSIDÉRANT qu'en leur qualité de Nations sponsors du CCD COE OTAN, ils sont prêts à accueillir le PC au sein du CCD COE OTAN, conformément au Mémorandum d'entente entre le Ministère de la Défense de la République d'Estonie, le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique, le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie, le Ministère de la Défense de la République de Croatie, l'Agence nationale de la Cybersécurité et de la Sécurité informatique de la République tchèque, le Ministère de la défense du Danemark, le Ministre de la Défense de la République française, le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne, le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique, le Ministère de la Défense de Hongrie, le Ministère de la Défense de la République italienne, le Ministère de la Défense de la République de Lettonie, le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie, le Ministère de la Défense du Monténégro, le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas, le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège, le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne, le Ministère de la Défense Nationale de la République du Portugal, le Ministère de la Défense Nationale de Roumanie, le Ministère de la Défense de la République slovaque, le Ministère de la Défense de la République de Slovénie, le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne, l'État-major général de la République de Turquie, le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique relatif à l'Établissement, l'Administration et l'Opération du Centre d'Excellence pour la Cyberdéfense en coopération OTAN, signé le 14 mai 2008 (MOU OPS CCD COE OTAN) et modifié le 28 mars 2011 et le 21 août 2013, et les politiques pertinentes de l'OTAN ;

CONFIRMANT qu'une contribution du PC au CCD COE OTAN serait conforme au MOU OPS CCD COE OTAN et aux politiques pertinentes de l'OTAN, et serait donc bienvenue ;

CONSIDÉRANT l'Accord entre le gouvernement de la République de Corée et les États parties au Traité de l'Atlantique nord sur la Sécurité des informations, signé le 4 décembre 2009 (ci-après dénommé « l'Accord sur la Sécurité des informations ») ;

CONSIDÉRANT l'Accord entre la République d'Estonie et le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation, complétant le Protocole de Paris, entré en vigueur le 22 août 2013 ;

se sont entendus sur ce qui suit sous la forme de cet Arrangement technique (ci-après dénommé « AT») pour leur coopération relative au CCD COE OTAN :

I. PORTÉE ET SENS GÉNÉRAL

1.1. Le PC, qui reconnaît le contenu du Mémorandum d'entente entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation concernant la Relation fonctionnelle relative au CCD COE OTAN (MOU de relation fonctionnelle CCD COE OTAN), signé le 14 mai 2008, et du MOU opérationnel CCD COE OTAN, désire être un PC au CCD COE OTAN et offre, à cette fin, la contribution détaillée en section 2.

1.2. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN, qui reconnaissent la valeur de la contribution offerte par le PC au CCD COE OTAN, se réjouissent de pouvoir accepter le Service national du

Renseignement de la République de Corée en tant que PC et de partager les produits et services du CCD COE OTAN, créés ou améliorés en capitalisant sur cette contribution, qui est soumise aux dispositions de la section 3.

1.3. Le PC et les Nations sponsors du CCD COE OTAN (chacun un « Participant à l'AT » et dénommés collectivement « les Participants à l'AT ») affirment qu'ils comprennent que la portée de cet arrangement se limite à la coopération dans le cadre du CCD COE OTAN.

1.4. Le PC et le Participant à l'AT estonien, en tant que Nation-cadre du CCD COE OTAN, peuvent conclure des accords bilatéraux relatifs à toute problématique découlant de, ou affectant la coopération basée sur cet AT. Ils devront informer les autres Participants à l'AT de la conclusion de tels accords bilatéraux. Ces accords ne peuvent pas inclure de dispositions entrant en conflit avec cet AT.

1.5. En tant que de besoin, les Participants à l'AT peuvent, ensemble ou séparément, conclure des accords avec d'autres entités, institutions ou organisations gouvernementales ou non-gouvernementales, pour permettre ou renforcer l'efficacité et l'efficience de leur coopération.

II. CONTRIBUTION

2.1. Le PC contribue à la mission du CCD COE OTAN en fournissant un ou deux officiers d'état-major, affectés par le PC (ci-après dénommés « OEM ») au personnel du CCD COE OTAN. Les OEM seront affectés à des tâches liées aux infrastructures existantes du CCD COE, y compris les systèmes d'information et de communication de l'OTAN

2.2. Tous les coûts correspondants sont à la charge du PC, y compris les salaires, indemnités et subventions résultant d'obligations nationales, *per diem* (logement, repas et frais divers) occasionnés par les déplacements liés au travail, les coûts liés à l'installation du personnel au CCD COE OTAN, les coûts associés à l'exécution des obligations nationales durant la mission ; les coûts liés à l'assurance maladie pour le personnel ou tout autre type de couverture approprié, conformément à la législation et aux règlements nationaux applicables. Les OEM seront exclusivement affectés à des tâches liées aux projets et services convenus, conformément à la section 3.6. La période initiale de contribution du PC s'étend jusqu'au 31 décembre 2024 ; elle peut être prolongée conformément à la Section 5.1.

2.3 Par ailleurs, pour la durée de l'AT, le PC verse un montant de 23 000 euros par an et par OEM, montant qui pourra être ajusté au prorata lorsque la période de contribution du PC ne couvre pas une année civile entière. Cette contribution du PC est enregistrée et comptabilisée en recettes dans le budget du CCD COE OTAN. Des changements dans le montant versé par personne peuvent intervenir s'ils sont approuvés par le Comité directeur du CCD COE OTAN et peuvent s'appliquer à la contribution annuelle du PC lors du renouvellement de l'AT.

2.3. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN confirment que, sous réserve du règlement et des politiques applicables de l'OTAN, l'OEM ne doit être affecté qu'à des tâches au bénéfice du CCD COE OTAN.

III. PRODUITS ET SERVICES PARTAGÉS

3.1. La contribution du PC a pour but de créer ou d'améliorer les produits et les services du CCD COE OTAN.

3.2. Le CCD COE OTAN doit partager les produits et les services mentionnés à la Section 3.1 avec le PC, conformément au règlement de sécurité de l'OTAN en vigueur. Les Participants à l'AT comprennent que le CCD COE OTAN entend partager lesdits produits avec tous les Participants à l'AT une fois complétés et peut partager toute version intermédiaire en tant que de besoin. Le PC peut en outre partager les produits du CCD COE OTAN résultant de cet AT, selon les besoins.

3.3. Le PC pourra, le cas échéant, communiquer des suggestions concernant le Programme de Travail (ci-après dénommé « POW ») au Directeur du CCD COE OTAN. Le Directeur du CCD COE OTAN sera tenu de présenter ceux-ci au Comité directeur du CCD COE OTAN pour approbation.

3.4. Pour les cours fournis par ou via le CCD COE OTAN, il est fait grâce des frais de cours individuels aux participants sponsorisés par le PC.

3.5. L'OEM est affecté au CCD COE OTAN. Par ailleurs, l'OEM servira d'intermédiaire principal pour les relations entre le PC et le CCD COE OTAN.

3.6. Les projets spécifiques auxquels est affectée la contribution du PC devront être spécifiés dans le POW annuel du CCD COE OTAN et soumis à l'approbation du Comité directeur du CCD COE OTAN.

3.7. La propriété intellectuelle générée dans le cadre de cet AT sera détenue et gérée par le CCD COE OTAN, sauf accord contraire.

IV. SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ

4.1. Le PC reconnaît le règlement et les politiques de sécurité et de confidentialité en vigueur au CCD COE OTAN. Le PC veillera à ce que son personnel respecte ce règlement et ces politiques.

4.2. Le PC garantit que l'OEM sera habilité au niveau « NATO SECRET » avant son arrivée.

4.3. L'accès de l'OEM aux activités, aux informations et aux secteurs du CCD COE OTAN est régi par les règlements de sécurité existants de l'OTAN. En cas d'incertitude concernant cet accès, la décision de l'accorder à l'OEM sera prise par le Directeur du CCD COE OTAN. L'OEM affecté au CCD COE OTAN et le PC sont seulement autorisés à accéder aux informations OTAN non classifiées qui auront été spécifiquement désignées comme transmissibles au PC par la source de l'information ou par le Directeur du CCD COE OTAN. L'OEM affecté au CCD COE OTAN et le PC ne sont pas autorisés à accéder aux informations OTAN classifiées, sauf si ces informations OTAN classifiées ont fait l'objet d'une procédure officielle en vue de leur diffusion.

4.4. Les informations OTAN classifiées et les informations classifiées nationales destinées à être transmises à l'OTAN qui sont stockées, manipulées, générées, transmises ou échangées en résultat de l'exécution de cet AT sont traitées conformément à C-M(2002)49 « Sécurité au sein de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord », en date du 17 juin 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous ses suppléments et amendements, aux lois et à la réglementation nationales des Participants à l'AT et aux accords et arrangements de sécurité existants. Les informations OTAN non classifiées sont traitées conformément à C-M(2002)60 « Gestion des informations OTAN non classifiées », en date du 24 juillet 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous les suppléments et amendements.

4.5. Les versions des documents susmentionnés s'appliquent conformément à l'Accord sur la Sécurité informatique. Le CCD COE OTAN informera le PC de tout supplément ou révision à ces documents. En cas de désaccord concernant l'application de ces suppléments et révisions, le PC et le CCD COE OTAN entendent résoudre le différend par le biais de consultations.

4.6. En cas de retrait du présent AT, le CCD COE OTAN veillera à faire cesser l'accès du PC aux produits et aux services du CCD COE OTAN tels que décrits dans cet AT. Le PC veillera à ce que les dispositions relatives à la sécurité, à la divulgation d'informations et à la confidentialité restent en vigueur.

V. APPLICABILITÉ, DURÉE ET RÉSILIATION

5.1. Cet AT s'entend pour une période initiale de contribution courant jusqu'au 31 décembre 2024, susceptible d'être prolongée par consentement mutuel écrit des participants à l'AT. Tous les Participants à l'AT en appliqueront les clauses à partir de la date de la dernière signature. Tout Participant à l'AT peut se retirer de celui-ci en informant par écrit les autres Participants, avec un préavis d'au moins six mois. Le retrait d'un seul Participant mettra fin à l'AT.

5.2. Cet AT peut être amendé à tout moment avec l'accord écrit de tous les Participants au présent AT.

5.3. Si une ou plusieurs Nations sponsors du CCD COE OTAN mettent fin à leur participation au CCD COE OTAN, cela n'affectera pas l'applicabilité du présent AT entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN restantes et le PC. Cependant, les Participants restants à l'AT devraient, dans ce cas, demander conseil au Directeur du CCD COE OTAN sur l'opportunité d'apporter des amendements au présent AT.

VI. DISPOSITIONS FINALES

6.1. Toute nouvelle Nation sponsor du CCD COE OTAN doit être informée du contenu du présent AT avant de signer les Notes d'adhésion au Mémorandum d'entente. Il est entendu qu'une adhésion au CCD COE OTAN entraîne pour la nouvelle Nation sponsor une adhésion au présent AT.

6.2. Cet AT ne constitue pas un accord international et les Participants à l'AT n'ont pas l'intention de créer des droits ou des obligations de droit international en vertu de cet AT. Ils n'ont pas l'intention de créer un conflit entre le présent AT et les lois nationales concernées ou le droit international. Si toutefois un conflit surgissait, la loi nationale ou le droit international affecté prévaudra sur le présent AT. Le Participant à l'AT dont les lois nationales ou les obligations découlant du droit international sont affectées en référera par écrit aux autres Participants à l'AT.

6.3. Tout différent concernant l'interprétation ou l'application du présent AT devra être exclusivement résolu par la consultation des Participants à l'AT et ne sera pas soumis à une cour nationale ou internationale, quelle qu'elle soit, ni à une instance tierce, en vue de sa résolution.

Cet AT est signé en un exemplaire original, en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. La version originale sera déposée auprès du Ministère de la Défense de la République d'Estonie qui entend fournir des copies certifiées conformes aux Nations sponsors du CCD COE OTAN, au QG SACT et au PC.

CE QUI PRÉCÈDE REPRÉSENTE L'ACCORD CONCLU ENTRE LES PARTICIPANTS À L'AT.

Pour le Service national du Renseignement de la République de Corée

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense de la République d'Estonie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République de Croatie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour l'Agence nationale de Cybersécurité et de Sécurité informatique de la République tchèque

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense du Danemark

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour la Ministre des Armées de la République française

Tout en reconnaissant que cette note d'adhésion affirme ne pas créer de droits ou obligation de droit international, la France entend néanmoins s'y conformer et insiste pour que les dispositions de cette note d'adhésion soient respectées par tous les Participants.

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de Hongrie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République italienne

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République de Lettonie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense du Monténégro

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Norvège

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense nationale de la République de Roumanie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République de Slovénie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense de la République slovaque

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour l'État-major général de la République de Turquie

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date

Pour le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique

Signature

Nom

Poste

Lieu/Date